

## ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ В ТЕКСТАХ РЭПЕРОВ ГЕРМАНИИ

А.Н. Чурушкина

В статье изложены результаты классификации лексики, используемой рэперами Германии. Для анализа лексики используется описательно-классификационный метод, предполагающий наблюдение, обобщение, интерпретацию результатов. В ходе исследования выделены 10 лексико-семантических групп наиболее часто употребляемых существительных: обозначения лиц мужского, женского пола, представителей старшего поколения, денег, половых органов, оружия, наркотиков и продавцов наркотиков, деталей и марок автомобилей, профессиональной деятельности, ругательства. Все лексико-семантические группы соответствуют традиционным темам хип-хоп-культуры, таким как насилие, секс и наркотики, воспевание собственных достоинств и оскорбления соперников. В статье отмечается негативное влияние хип-хоп-культуры на молодое поколение в связи с употреблением рэперами нецензурной лексики.

In the article classification results of the lexicon used by the German rappers are given. For the lexicon analysis method of the descriptive classification is used, which supposes surveillance, generalization and interpretation of the results. During the investigation 10 lexical-semantic groups of the nouns are singled out, which are most frequently used: designation of males, females, older generation representatives, money, genitals, drugs and drug dealers, car models and details, professional occupation, swearwords. All lexical-semantic groups correspond to traditional themes of the hip-hop culture such as violence, sex and drugs, self-respect extolling and insult to the rivals. In the article the negative influence of the hip-hop culture on younger generation is noticed which is caused due to the usage by rappers of unquotable lexicon.

*Ключевые слова:* хип-хоп, рэп, лексико-семантическая группа, существительное, текст, классификация, лексическая единица, молодежный жаргон, тематическая группа, словосочетание.

*Key-words:* hip-hop, lexical-semantic group, noun, lyric, classification, lexical unit, youth slang, thematic group, word combination.

Языковой основой хип-хоп-культуры является рэп – быстрый, ритмический речитатив под музыку, который читается преимущественно молодыми исполнителями для молодой аудитории. Ведущую роль в рэп-композициях играет не музыка, а тексты. Анализируя тексты рэперов Германии, следует подчеркнуть, что к таким традиционным темам в хип-хоп-культуре, как насилие, секс и наркотики, воспевание собственных достоинств и оскорбление соперников, прибавляются рассуждения о семье, любви, об отношениях детей и родителей. Как мы уже отмечали, приверженцами хип-хоп-культуры являются молодые люди, в связи с чем язык текстов в стиле рэп близок молодежному языку и изобилует различными словами и выражениями молодежного жаргона, которые можно сгруппировать по понятийному принципу [3, с. 93]. Используя для анализа лексики с точки зрения семантики описательно-классификационный метод, предполагающий наблюдение, обобщение, интерпретацию результатов, мы выделяем 10 тематических групп:

- 1) обозначения лиц мужского пола (позитивные и негативные);
- 2) обозначения лиц женского пола;
- 3) обозначения родителей и представителей старшего поколения;

- 4) обозначения денег;
- 5) обозначения половых органов;
- 6) обозначения оружия;
- 7) обозначения наркотиков и продавцов наркотиков;
- 8) обозначения деталей и марок автомобилей;
- 9) обозначения профессиональной деятельности;
- 10) ругательства.

Классифицируя лексику, используемую рэперами, следует уделить особое внимание таким тематическим группам, как «**Обозначения лиц мужского пола**» и «**Обозначения лиц женского пола**», поскольку наиболее актуальны названия лиц, с которыми рэперы находятся в постоянном контакте. В данных группах мы выделяем подгруппы, содержащие позитивные и негативные обозначения мужчин и женщин. В специальных словарях, где собраны современные молодежные жаргонизмы, обращает на себя внимание обилие слов, используемых для обозначения и характеристики сверстников – девушек и юношей. У Г. Кюппера перечислено более 370 слов, обозначающих Mädchen. Это лексика, собранная по различным источникам и пользовавшаяся популярностью в разное время, слова, которые употребляют в непринужденной, раскованной манере, любовно, насмешливо или цинично молодые люди в своем кругу. Слов со значением “Junge” примерно в четыре раза меньше, и в большинстве своем это тоже, по-видимому, «мужские» слова. Из всего колоссального перечня слов с центральным значением “Mädchen” и “Junge” в ходу немногие [1, с. 154]. В текстах песен в стиле рэп группа существительных, обозначающих лиц мужского и женского пола, самая многочисленная из представленных в исследовании. Не все лексические единицы данной группы повторяются часто, однако отдельные слова повторяются во многих текстах как обращения, например, *der Bruder, der Junge, Jungs, der Freund, der Kumpel, der Alte, Alter, man*. Данные лексические единицы мы относим к подгруппе «*позитивные обозначения лиц мужского пола*», так как они несут положительную характеристику мужчин – друг, приятель, товарищ. Положительное значение при обращении имеет также слово “*der Hammer*”. В этой подгруппе мы выделяем ряд слов, которые не используются как обращения, следовательно, встречаются в текстах реже: *der Typ, der Freak, der Mann, der Kerl*. Одной из особенностей жанра является восхваление собственных достоинств, поэтому, даже если темой песни не является сам рэпер, элемент самовосхваления может присутствовать в большинстве песен. Нами отмечены следующие слова и словосочетания, с помощью которых рэпер характеризует свои достоинства и свое превосходство над другими: *der Beste, der beste Freund, die Bombe, der Chef, der Einzige und Wahre, der Erste, der Größte der Größten, der Held, ein guter Junge, der King (of Rap), der König, der Krasse, die Legende, echter Mann, die Goldkehle, der Labelboss, der Papa, der Vater, der Rapgott, der Schwergewichtsrappchampion, der Straßenjunge, der Terrorist, der Egoist, der Verbrecher, der Pitbull, der Banger, Womanizer, der Kanacke, der Führer, der Straßenrapper, das Topthema, der Traum-Man, der Mafiosi, ein Panzer auf zwei Beinen, der die Bomben spuckt*. Одним из самых распространенных слов при восхвалении себя является *der Bozz*.

«*Негативные обозначения лиц мужского пола*» рэперы используют при обращении к потенциальному или существующему сопернику, употребляя при этом в том числе грубые, вульгарные слова: *Der Bagger, der Beef, Bitch-Homo, der Dicke, der Feigling, der Feind, der Fettsack, der Ficker, der Fucker*,

*die Fotze, das Gesocks, der Gremlin, der Homie, der Hurensohn, der Hundeficker, Kalb, der Kanacke, der Kinderficker, der Loser, der Penner, der Pisser, Pussi, der schwule abgefuckte Rapper, der Sack, der Schmock, arrogantes Schwein, der Schwule, der Spinner, der Stricher, die Tunte, der Wichser*, ассимилировавшееся *der Motherfucker* и немецкий вариант *der Mutterficker*, а также названия различных животных, употребляемые как оскорбления: *das Schwein, die Ratte, der Hase, der Hund, der Affe, das Nagetier*. Следующие слова и словосочетания вне контекста не воспринимаются как грубые или вульгарные, но в рамках хип-хоп-культуры, приобретают негативное значение: *der Besserwisser, ein halbes Hemd, der kleine Mann, die Ballerina, kleiner Android*.

При обозначении представительниц противоположного пола рэпперы также используют нейтральную лексику и грубые слова и выражения, как и при обозначении мужчин. Среди общеупотребительных слов, не несущих в себе отрицательной характеристики, отметим такие, как *die Frau, die Ehefrau, die Karrierefrau, die Freundin, das Baby, Miss, Girl*, разговорные *das Mädchel, die Tussi, die Puppe, das Modell*. Также положительную коннотацию имеют слова и словосочетания *die Ladys, die Katze, das schöne Wesen, starke Frau, mein Schatz, etwas Besonderes, das Schönste vom schönsten, meine große Liebe, der Hammer, die Rapperin, mein Mädchen, das schwache Geschlecht, waschechte Gangsterbraut, coole Frau, mein Pfirsich, meine Nummer Eins*. При этом красота противоположного пола, а также сила или слабость в их положительном значении подчеркиваются такими прилагательными, как *schön, schwach, stark, cool, die beste, einzig*.

Если речь идет о девушке соперника, его матери или сестре, рэперы используют грубую лексику с целью оскорбления достоинств тех женщин, о которых идет речь. Негативное отношение рэперов к женщинам выражается с помощью следующих лексем: *die Emanzen, die Ziege, die Ghettochicks, die Zicke, die Schlampe, die Bitch, die Nutte, die Hure, die Sau, die Ficksau, das Flittchen, das Hühnchen, das Modepüppchen, die Bikinibitch, die Chick*. Негативизм по отношению к женщинам подчеркивается, как и в случае с позитивными наименованиями, прилагательными с отрицательной коннотацией: *wild, fett, ganz klein (Flittchen)*.

Кроме того, из приведенных примеров можно сделать вывод, что тексты песен рассчитаны на мужскую аудиторию, поскольку в качестве обращений использованы лишь слова мужского рода в единственном или во множественном числе. Рэперы ведут своего рода диалог в своих песнях с представителями сильного пола, обращаясь к ним, высказывая свое мнение. Только в одной песне рэпера Kool Savas "On Top" наряду с обращением *Bruder* зафиксировано обращение *Schwester*.

Интерес представляет также тематическая группа «**Обозначения родителей и представителей старшего поколения**». Для молодежного жаргона характерно обозначение родителей и людей старшего поколения другими словами, которые составляют одну из важных понятийных групп: *der Tattergreise, der Vadder, die Mudder, der Knacker, der Alde* или *der Alte*, хотя последнее слово может употребляться также и в значении «приятель». Помимо названных слов, в текстах песен в стиле рэп встречаются общеупотребительные слова *der Vater, die Mutter*, а также уменьшительно-ласкательные *die Mama, die Mutti, Mum, Mom, der Papa*. Чаше в текстах встречаются слова *die Mutter* и *die Mama*, поскольку рэперы с уважением отзываются о своих матерях; о матери соперника рэперы высказываются неуважительно, что подчеркнуто при-

лагательными перед словом *die Mutter*: *deine dicke Mutter*, или контекстом: *ich muss deine Mutter ficken; weil ich Sex mit deiner Mutter hatte; ich der Typ, der deine Mutter, während sie den Schwanz lutscht, anspuckt; ich zerficke deine Mutter; ich ficke sie bis zum Herzinfarkt; ich mache deiner Mutter Söhnchen*, в то время как своя мама остается для рэпера самой лучшей женщиной в мире: *die schönste Frau, starke Frau*.

В текстах в стиле рэп на немецком языке можно выделить также группу слов и словосочетаний, называющих «**Обозначения денег**». Одна из песен рэпера Kool Savas “Geldwelt” посвящена деньгам, которые «вращают» мир. В тексте данной песни рэпер использует 11 различных слов для обозначения понятия «деньги»: *die Mäuse, die Scheine, die Flocken, die Kohle, die Piepen, die Kröten, das Papier, das Cash, der Kies, der Zaster, Money*, помимо общеупотребительного литературного слова *das Geld*.

К данной понятийной группе можно отнести следующие существительные, встречающиеся в текстах рэперов Германии: *das Bargeld, das Schwarzgeld, das Schutzgeld, die Geldsumme, der Geldfluss, der Geldbetrag, der Euro, das Dollarzeichen, der Dollar, der Rubel, das Moos, die Scheine, die Flocken, die Mäuse, der Zaster, die Kohle, die Piepen, die Kröten, das Papier, das Cash, der Kies, die Knete, der Fuffi, Money* и, конечно, общеупотребительное *das Geld*.

Кроме того, для обозначения денег в текстах встречаются словосочетания, строящиеся по схеме:

1) прилагательное + существительное: *blutiges Geld, die großen Kohle, große Scheine, großes Geld, dicke Scheine, schmutziges Geld, leichte Kohle*;

2) существительное + существительное: *Ein Bündel Scheine, Haufen Geld, Tausend Euro*.

Исследуя частоту использования рэперами слов, обозначающих понятие «деньги», мы находим, что о деньгах речь идет в 224 из 300 проанализированных текстов. Это позволяет сделать вывод о том, что деньги являются для рэперов важной частью их жизни, подтверждением их статуса в шоу-бизнесе, а также яркой реалией современного мира, ведь неслучайно деньги воспеваются или, как минимум, упоминаются в большинстве текстов.

Тематическая группа «**Обозначения половых органов**» является не столь многочисленной, как, например, обозначения лиц женского, мужского пола или ругательства, однако по частотности употребления занимает далеко не последнее место. Тексты в стиле рэп изобилуют словами данной понятийной группы, поскольку рэперы, восхваляя себя, упоминают и о своих достижениях в половой жизни, а также, нанося оскорбления своим противникам, рассказывают о совершении половых актов с матерью, сестрой или девушкой соперника. Данная группа включает в себя 30 лексических единиц: *das Rohr, das Glied, der Dinger, die Ritze, der Dick, der Schwanz, der Pimmel, die Möse, die Fotze, die Schamhaare, der Loch, der Lolli, die Nippel, die Pisse, die Titten, der Penis, die Klit, der Hammer, der Stock, der Arsch, die Eier, der Männerschwanz, der Männerpenis, der Pferdeschwanz, die Muschi, die Bälle, die Penisprothese, der Kitzler, die Latte*. В текстах рэперы используют следующие прилагательные для характеристики половых органов: *dick, voluminös, riesig, klebrig, klein, hart, süß*. Прилагательные *dick, voluminös, riesig, hart, süß* рэперы используют при описании себя с целью подчеркнуть собственное превосходство.

Лексико-семантическая группа «**Обозначения оружия**» также представляет предмет споров и сравнения с другими рэперами с целью выяснения, кто представляется более влиятельным джентльменом. В текстах встречаются

названия различных видов оружия, например, *die Gun, die Knarre, die Waffe, der Knarrenlauf, die Beretta, (neun Millimeter) Waffe, die Schreckschussknarre, der Berettalauf, die Pistole, die Schnellschussknarre, die Flinte, die Pumpgun, das Gewehr*. Данная лексико-семантическая группа является немногочисленной, однако и она, по нашему мнению, оказывает негативное воздействие на слушателей, пропагандируя «разборки» с помощью оружия. Наиболее часто употребляемой лексической единицей данной группы можно назвать слово *Die Knarre*, которое встречается в текстах также в составе сложных существительных, таких, как *die Schreckschussknarre* или *die Schnellschussknarre*.

Мы выделяем также тематическую группу «**Обозначения наркотиков и продавцов наркотиков**», поскольку многие рэперы упоминают в своих текстах наркотики, а в композициях рэпера Kollegah запрещенные психотропные вещества упоминаются практически в каждой песне. Данную лексическую группу мы подразделяем на две подгруппы, которые представляют наименования наркотиков и людей, занимающихся их распространением и употреблением. «Названия наркотиков» представлены следующими существительными (26 лексических единиц): *die Koksreste, Kokain, der Stoff, Koka, das Gras, Coke, Crack, Weed, Bar, White-Widow, das Heroin, Crystal Meth, die Drogen, das Dope, das Rauschgift, der Kokainstaub, das Cokx, die Pille, der Drogenscheiß, Der Haschischmesser, die Haschischplatte, das Hero, Extasy (Ecstasy), das Pulver, Cannabis, Piece (Peace)*.

Рэперы не скрывают тот факт, что они употребляют и распространяют наркотические вещества, в связи с чем в текстах употребляются существительные, обозначающие продавцов наркотиков (10 лексических единиц): *der Heroticker, der Junky, der Kokshändler, ein Haschischdealer, der Grasticker, der Ticker, der Drogendealer, der Kockstricher, der Kokadealer, der Drogendezernate*.

Как мы отмечали, некоторые тексты изобилуют вышеназванными словами, указывая на то, что рэперы распространяют наркотики и употребляют их, демонстрируя тем самым цинизм, браваду. Масштабы их деятельности мы видим в таких словосочетаниях, как *den Stoff zentnerweise lagern, 2000 Euro pro Kilo, 1001 Gramm verkaufen in einer Nacht, 3 Kilo White-Widdow, 2 Kilo, 100-Gramm-Platten, riesige Kokaberger*. Исходя из масштабов деятельности рэперов в сфере торговли и распространения наркотиков, мы еще раз подчеркиваем отрицательное влияние рэперов на своих фанатов, на молодое поколение, которое слушает тексты в стиле рэп и принимает как идеал поведение своих кумиров. Негативное влияние наркотиков мы находим и в некоторых текстах. Так, в песне “Kollegah verarscht eine Frau am Telefon” представлен телефонный разговор, суть которого уловить трудно, в связи с чем женщина задает рэперу вопрос: “Ey, hast du es irgendwie mit Drogen?” (Kollegah). Текст песни “Sido und die Drogen” представляет собой набор отдельных слов, не связанных между собой смыслом:

*Warte erst, ich komme endlich...! Hehe! Musste verstehehn man... hehe!*

*Ok, warte! Jetzt aber, jetzt wirklich! Jetzt mach an des Ding! (OK!)*

*Yeah! Yeah! Yeah! One, two! Sido am Mikrofon, ich mache alles...!*

*Scheiße man, Scheiße! Wie ging denn die Scheiße man!*

«**Обозначения деталей и марок автомобилей**» мы изначально не выделяли как отдельную лексическую группу, однако анализ текстов показал необходимость описания данного пласта лексики, поскольку в текстах рэпера Koool Savas уделяется много внимания описанию автомобилей. Мы считаем важным выделение данной лексическо-семантической группы, потому что

машины являются неотъемлемой частью жизни рэперов, темой для соперничества и бахвальства, что уже стало традицией в хип-хоп-культуре. В некоторых текстах встречаются до 14 (Kool Savas "Komm mit mir") названий марок автомобилей, что подчеркивает богатство и «крутизну» рэпера. Так, в текстах мы встречаем следующие названия автомобилей: *der BMW, der Daimler-Benz, 3er BMW, der Sportwagen, der Maybach, der Cadillac, Cadillac Escalade, Rolls Royce, Maserati, Karre, Geländejeeep, der Mercedes, Range Rover, Sportwagen-Cabrios, Aston Martin Coupes, Lexus, Cabriolets, Porsche, Audi Avant, Lamborghini, Jeep, Ferrari, der Hummer, ein Mini* и сокращения *Lex, Cabrio, der Benz, 6-er, ein SL*.

Детали автомобиля и связанные с автомобильной семантикой слова представлены группой из 31 слова: *Der Mercedesstern, die Reifen, Chromleisten, der Scheinwerfer, der Stern, die Felgen (22-Zoll-Felgen), die Panzerfensterscheibe, der Ledersitz, die Haube, die Motorhaube, der Lenker, die Zündung, der Motor, das Airbag, der Scheibenwischer, die Windschutzscheibe, der Fensterheber, der Tank, der Zweisitzer, die Automatik, der Diesel, das Getriebe, die Stoßstange, ABS (антиблокировочная система), ESP (Электронная система контроля), DISTRONIC, der Kick-Start, die Spur, das Cabriodach, das Ferraricockpit*.

Группа «**Профессиональная деятельность**» (53 лексические единицы) включает в себя существительные, отображающие деятельность рэпера в его сценической жизни и представляющие собой хип-хоп-жаргонизмы. В нашем исследовании мы приводим только те слова, которые рэперы используют в своих текстах. Используемая лексика относится по большей части к такой составляющей хип-хоп-культуры, как рэп. Так, произведения и их части могут быть названы *Song, der Track, der Soundtrack, der Single, die Mucke, der Hook, Line, Hookline, Bridge, Splash, der Beat, der Flow, der Sprechgesang, Chart*; представители хип-хоп-культуры – *MC, DJ, der Ghetrapper, Zuhälterrapper, der Rap-Profi, der Battler, die Crew, der Graffitiprüher, der Fan, der Blümchenrapper, Homie, Toy, das Groupie (фанатка)*; направления хип-хоп-культуры – *HipHop, Rap, Zuhälterrapp, der Freestyle, Graffiti, Bomberjackenrap, Blümchenrap, Blockrap, Oldschool, Newschool, das Biz, das Showbiz, Bomberstyle, Breakdance*, атрибуты и навыки – *Skills, Mic, der Turntable, das Vinyl, Label, die Hood*, уважение/вражда – *Battle, Beef, Fame, Respect, Disrespect, Diss*.

Группа «**Ругательства**» представлена во всех проанализированных нами текстах песен в стиле рэп, кроме песни Azad "Ich bete zu Dir" которая посвящена Богу. В связи с тем что хип-хоп изначально считался исключительно «мужским делом», и женщины в хип-хопе появились значительно позже, то и лексический состав языка рэперов отличается от повседневной речи наличием большого количества грубых слов, жестоких и вульгарных выражений сниженной лексики. Так, практически в каждом тексте встречаются слова и словосочетания *der Arsch, das Arschloch, arschficken, der Bastard, Bitch, die Scheiße, scheißegal, scheißen, Shit, ficken, der Ficker, der Hundeficker, fuck, der Fucker, das Ficken, kacken, verkacken, die Kacke, der Kacktext, Kackface, der Dreck, dreckig, verdammt, saufen, halt die Fresse, verpiss dich!*

Для создания эмоционально-окрашенных языковых единиц рэперы используют элемент *scheiß-* в качестве первого компонента сложных слов, который может добавляться практически к любому существительному, прилагательному или наречию: *das Scheißwetter, scheißegal, das Scheißlied*.

Таким образом, в исследуемых текстах преобладает грубая, сниженная лексика. Трудно не согласиться с К.Ф. Седовым в том, что языковая личность, использующая в своей речи нецензурную лексику, «обнажает свою интеллектуальную скудность и духовное плебейство, следствием которого становится низкий уровень социолингвистической компетенции» [2, с. 230]. Мы не в праве выносить «окончательный приговор» исполнителям рэпа, тем более, что некоторые из них получили гимназическое образование, но злоупотребление нецензурной лексикой дает отрицательную характеристику их речевому поведению и уровню речевой культуры. Мы учитываем, что жанр, в котором исполняют свои композиции музыканты, требует от исполнителей определенной степени брутальности, грубости и даже жестокости, однако песни в стиле рэп, наполненные грубой, нецензурной, вульгарной лексикой, которые заучиваются фанатами наизусть и цитируются при любом удобном случае, можно назвать угрозой повседневной разговорной литературной речи.

#### Список литературы

1. Розен Е. В. Новые слова и устойчивые словосочетания в немецком языке / Е. В. Розен. – М. : Просвещение, 1991. – 190 с.
2. Седов К. Ф. Дискурс и личность: эволюция коммуникативной компетенции / К. Ф. Седов. – М. : Лабиринт, 2004. – 320 с.
3. Чурушкина А. Н. Характеристика языка современной немецкой молодежи / А. Н. Чурушкина // Язык, перевод и межкультурная коммуникация : мат-лы Регион. науч. конф. (13–14 октября 2005 г.). – Астрахань : Изд. дом «Астраханский университет», 2005. – 248 с.

### METHODS OF VERBAL INFLUENCE OF TEXTUAL LEVEL REFLECTING CONCEPTUAL WORLD IMAGE (Media Language as Example)

E.I. Glinchevskiy

В данной статье анализируется сущность и роль речевого воздействия в языке СМИ с точки зрения его способности оказывать существенное влияние на восприятие и осмысление массовой аудиторией происходящих событий и явлений. Целью данной статьи является анализ особенностей ряда методов речевого воздействия, выделенных автором данной статьи и используемых в языке СМИ на уровне текста.

This paper analyzes the essence and the role of verbal influence in the language of mass media from the view-point of its ability to exert a substantial impact upon mass audiences' perception and comprehension of happening events and phenomena; its ultimate goal is analyzing the peculiarities of a number of methods of verbal influence specified by the author of this article and applied at the level of an entire media text.

*Ключевые слова:* язык СМИ, медиатекст, речевое воздействие, функции речи, текстовый уровень, концептуальная картина мира, концепт, языковая картина мира, методы речевого воздействия.

*Key words:* mass media language, media text, verbal influence, functions of speech, textual level, conceptual world image, concept, language world image, methods of verbal influence.

Present-day Linguistics pays much attention to the issue of how language reflects humans' internal mental world. Being a universal system of signs [8, p. 56–57], a human language is potentially capable of expressing everything that emerges